

Tax & Legal Alert

Hungary • Issue 403 • 23 November 2009

A jelenleg hatályos Ptk. nem tartalmaz részletes szabályozást az engedményezésre, ezért ezzel kapcsolatban a gyakorlatban eddig számos értelmezési probléma merült fel. Az új Ptk. ezt a hiányosságot pótolja azzal, hogy részletezi a vonatkozó szabályokat.

The current Civil Code makes no detailed provisions concerning assignment, which has given rise to difficulties in interpretation. The new Civil Code aims to remedy this omission by laying down detailed regulations on this matter.

Hírlevél sorozat az új Polgári Törvénykönyv egyes szabályairól – 3. Az Engedményezés szabályozása az új Ptk-ban

Tax & Legal Alert series on the regulations of the new Civil Code

3. New Civil Code regulations on the assignment of claims and rights

Contacts:

Russell W. Lambert
Country Managing Partner
E-mail: russell.w.lambert@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9223

Gabriella Erdős
Partner
E-mail: gabriella.erdos@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9130

Paul Grocott
Partner
E-mail: paul.grocott@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9260

Tamás Lőcsei
Partner
E-mail: tamas.locsei@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9358

Susan Lumpkin
Partner
E-mail: susan.lumpkin@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9940

Zaid Sethi
Partner
E-mail: zaid.sethi@hu.pwc.com
Tel: +36 1 461 9289

PricewaterhouseCoopers Kft.
Wesselényi utca 16, Budapest, H-1077
Tel: + 36 1 461 9100

www.pwc.com/hu

This Tax & Legal Alert is produced by PricewaterhouseCoopers' tax department in co-operation with Réti, Antall & Madl Landwell, a Law Firm associated with PricewaterhouseCoopers.

Réti, Antall & Madl Law Firm
Wesselényi utca 16/A, Budapest, H-1077
Tel: + 36 1 461 9888

www.landwellglobal.com/hu

A jelenleg hatályos Ptk. nem tartalmaz részletes szabályozást az engedményezésre, ezért ezzel kapcsolatban a gyakorlatban eddig számos értelmezési probléma merült fel. Az új Ptk. ezt a hiányosságot pótolja azzal, hogy részletezi a vonatkozó szabályokat.

Ennek megfelelően az új szabályozás rögzíti, hogy az engedményezés tárgya lehet jövőbeli vagy feltételes követelés is, mely követelésekkel együtt továbbá az azok után járó kamatok is a törvény erejénél fogva szállnak át az engedményesre. Hiányt pótló új szabály az is, mely kimondja: nemcsak a követelések, hanem a jogok átruházása is engedményezésnek minősül. Pontos, részletes szabályozást ad továbbá az új Ptk. arra, hogy a kötelezett mikortól, kinek, milyen okirat alapján teljesíthet: erre bevezeti az eddigi egyszerű értesítésen túl a „teljesítési utasítás” intézményét, mely nélkül a teljesítés nem történhet meg az új jogosult részére. Ha a kötelezett a teljesítési utasítást a részére nyitva álló fizetési határidőig nem kapja meg, az engedményező részére kell teljesítenie, aki az így megkapott összeget saját vagyonától elkülönítve köteles kezelni.

The current Civil Code makes no detailed provisions concerning assignment, which has given rise to difficulties in interpretation. The new Civil Code aims to remedy this omission by laying down detailed regulations on this matter.

Accordingly, the new regulations stipulate that future or conditional claims may also be the subject of assignment, and any interest accrued on the assigned claims will also be transferred by law to the assignee. Another new rule is that the transfer of rights will also qualify as an assignment, in addition to the transfer of claims. The new Civil Code also contains detailed regulations as to from when, to whom and on the basis of what document the obligor must comply with its obligations: unlike the old regulations, which only required a simple notification, the new regulations stipulate that a “fulfilment instruction” must be issued before any claims can be fulfilled to the benefit of the new obligee. If the obligor does not receive such an instruction by the payment deadline, he/she will be liable to make payments to the assignor in respect of the assigned claims. The assignor may not record the amount received among its own assets.

Jelentős változás, hogy az új Ptk. nem tartalmazza az engedményező kezesi felelősségére vonatkozó szabályt, mely eddig akkor állt fenn, ha követelést kifejezetten bizonytalanként engedményeztek, vagy ha az engedményező felelősség-kizáró rendelkezést iktatott az engedményezési okiratba.

Az új Ptk. továbbá gyakorlatilag megtiltja a követelés engedményezésének a jövőre való korlátozását vagy kizárását. Az új előírás szerint ugyanis, ha egy szerződésben a felek úgy állapodnak meg, hogy az adott követelés nem engedményezhető, és a jogosult ezen kikötést megszegve mégis engedményezi azt, az az engedményes jogait nem érinti, tehát a kötelezett vele szemben nem hivatkozhat az engedményezés kizártságára. Ráadásul, ha a kötelezett e kizáró kikötés megszegése miatt az engedményezőt perelné, a bíróság akár el is utasíthatja az ilyen keresetet, ha a kikötés betartása megítélése szerint aránytalan terhet jelentett volna az engedményező számára.

Dr. Horváth Dóra
Réti, Antall és Madl Ügyvédi Iroda

Another significant change is that the new Civil Code no longer contains the rule on the assignor's liability as guarantor. That rule had to be applied to the assignment of insecure claims or if the assignor had included a liability exemption clause in the assignment agreement.

In practice, the new Civil Code also prohibits any future restrictions or exclusions in respect of the assignment of claims. Under the new rules, if the contractual parties agree that certain claims are non-assignable, and if the obligee fails to abide by that provision and assigns such a claim, the assignee's rights will not be affected; therefore, the obligor will not be able to claim that the assignment should not have been carried out. Moreover, if the obligor brings a civil action against the assignor for violating an exclusionary provision, the court may dismiss the action as inadmissible if it finds that compliance with that provision would have imposed a disproportionate burden on the assignor.

Dr. Dóra Horváth
Réti, Antall & Madl Landwell Law Firm

Tax & Legal Alert

Hungary • Issue 403 • 23 November 2009

Legal Disclaimer: The material contained in this alert is provided for general information purposes only and does not contain a comprehensive analysis of each item described. Before taking (or not taking) any action, readers should seek professional advice specific to their situation. No liability is accepted for acts or omissions taken in reliance upon the contents of this alert.

If you no longer wish to receive Tax & Legal Alert, please write to the following e-mail address: tax.alert@hu.pwc.com

© 2009 PricewaterhouseCoopers Kft. All rights reserved. "PricewaterhouseCoopers" refers to the Hungarian firm of PricewaterhouseCoopers Kft. or, as the context requires, the network of member firms of PricewaterhouseCoopers International Limited, each of which is a separate and independent legal entity